

Отзыв
официального оппонента о диссертационном исследовании
Чжоу Лулу
«Российская художественно-документальная проза 1970-2000-х гг. и ее
рецепция в литературоведении Китая»,
диссертация представлена на соискание ученой степени
кандидата филологических наук
по специальности 5.9.1. Русская литература и литература народов
Российской Федерации

Диссертация Чжоу Лулу посвящена исследованию интерпретаций российской художественно-документальной прозы 1970-2000-х годов в Китае. Невысокая степень изученности российской художественно-документальной прозы в китайском литературоведении, а также необходимость представить общую картину восприятия китайским реципиентом произведений А. И. Солженицына, С. А. Алексиевич и других русскоязычных авторов жанра нон-фикшн в конкретном историческом контексте обуславливает **актуальность** данной работы.

Научная новизна диссертационного исследования заключается в осуществлении целостного рассмотрения эволюции восприятия и интерпретации российской художественно-документальной прозы 1970-2000-х годов в Китае с учетом социально-политического и культурного контекста. Автор диссертации определяет степень изученности ключевых произведений российской художественно-документальной прозы, подчеркивает изменение отношения различных китайских исследователей, критиков и обычных читателей к литературе А.И. Солженицына, что также доказывает научную новизну результатов диссертации.

Обоснованность научных положений, выводов и рекомендаций, сформулированных в диссертации не вызывает сомнений. В доказательство своей точки зрения автор приводит достаточно убедительные аргументы.

Методологическую и теоретическую базу исследования составляют труды по феноменологии, герменевтике, исследования в области сравнительного литературоведения (А.Н. Веселовский, В.М. Жирмунский) и

научные работы, посвященные проблемам изучения художественно-документальной прозы (П.В. Палиевский, Л.Я. Гинзбург, , Е.Г. Местергази, Л.А. Аннинский). Опираясь на достаточно широкий и представительный круг исследований ученых, диссертант корректно формулирует объект, предмет исследования, положения, выносимые на защиту.

Одним из достоинств представленной к защите диссертации является обращение автора не только к обширному художественному материалу, но к сложному периоду истории XX века.

Работа обладает несомненной теоретической значимостью, поскольку данное исследование дополняет и расширяет представление о восприятии русской литературы, в частности художественно-документальной прозы 1970-2000-х гг., в китайском литературоведении и современной китайской литературе. Полученные результаты найдут применение и в практической деятельности, представляя важный материал для будущих исследований, посвященных рецепции российской художественно-документальной прозы в Китае.

Композиционно диссертация носит законченный характер. Работа состоит из введения, трех глав, заключения и списка использованной литературы. Объем исследования – 152 страницы, библиография насчитывает 176 наименований.

В первой главе «Художественно-документальная проза в российском и китайском литературоведении» рассматривается процесс развития русской документальной литературы, определяются объект и рамки настоящего исследования. Особую ценность представляет описание общей картины восприятия советской художественно-документальной прозы 1970-1980-х годов. Для этого автор исследовал и проанализировал объемный исторический материал, что позволило осветить процесс постепенного изменения отношения к документу и факту в русской литературе. Сложной литературоведческой задачей было рассмотрение многочисленных работ

китайских исследователей и критиков русской литературы и диссертанту удалось с ней справиться на достойном уровне.

Во второй главе «Творчество А.И. Солженицына «Архипелаг ГУЛАГ» глазами китайских литературоведов и литераторов» особый интерес для диссертанта представляет последовательный обзор критических работ, посвященных исследованию книги «Архипелаг ГУЛАГ», а также отношение китайских ученых к творчеству Солженицына. В ходе исследования автор диссертации обосновано приходит к выводу, что рецепция творчества Солженицына прошла путь от отрицания к утверждению, от критики к восхвалению. Важным представляется исследование влияния произведений А.И. Солженицына на конкретных китайских авторов.

В третьей главе «Творчество С.А. Алексиевич в китайском литературоведении» детально рассматривается рецепция творчества С.А. Алексиевич в Китае. Автор акцентирует свое внимание на состоянии перевода и исследования произведений С.А. Алексиевич в китайских академических кругах. По мнению диссертанта, можно выделить два периода особого исследовательского интереса переводчиков и литературоведов к творчеству писательницы. Важным выводом в результате изучения двух периодов активного исследования творчества С.А. Алексиевич в Китае является утверждение о том, что именно второй период представляет собой более глубокий подход к изучению художественно-документальной литературы, в частности произведений С.А. Алексиевич. Автор диссертации убедительно приходит к заключению, что китайские ученые в последние годы сосредоточены на анализе жанровой специфики произведений, определении тематики и проблематики, изучении нарративного искусства, выявлении авторской позиции, рассмотрении преемственных связей творчества писательницы с русской литературой, исследовании художественного приема «устная история», сопоставлении произведений С.А. Алексиевич с произведениями других писателей художественно-документальной прозы. Сопоставительный анализ художественно-

документальных произведений «У войны не женское лицо» и «Дракон меняет облик: китайцы сегодня», представленный в данной главе, является преимуществом диссертационного исследования.

В **Заключении** подведены итоги диссертационного исследования и представлены перспективы дальнейшей работы.

Также отметим высокий уровень апробации результатов работы – и в докладах на престижных конференциях, и в статьях, опубликованных в известных филологических журналах России. Автореферат полностью соответствует содержанию диссертации.

При всех несомненных достоинствах работы, научной ценности и новизне, в процессе исследования, как представляется, можно было бы раскрыть более подробно и конкретизировать следующие аспекты.

В параграфе 2.2.1 автор пишет, что, по мнению некоторых ученых, причины застоя китайской литературы, в частности художественно-документальной, в XX веке заключаются в том, что современным китайским писателям не хватает присущего А.И. Солженицыну глубокого чувства самосозерцания, смелости повествования о страданиях и гуманистической озабоченности. Создается впечатление, что так думают все китайские исследователи. На наш взгляд, стоило дополнить подобные размышления мнением, что причина отсутствия подобной литературы заключается не только в нежелании китайских писателей создавать такие произведения, как «Архипелаг ГУЛАГ», или в отсутствии человеческих качеств, которые перечисляет и исследует автор диссертации, но и в более объективных причинах. Не совсем понятно, почему размышления именно этих «некоторых», как пишет автор диссертации, ученых и критиков является авторитетными. Существует ли другая позиция? И могут ли подобные размышления быть «призывом к современной китайской литературе со стороны части китайских ученых и интеллектуалов к созданию произведений, подобных «Архипелагу ГУЛАГ» А.И. Солженицына»?

Непроясненным остался вопрос восприятия и понимания китайским читателем словесных образов и выражений «Архипелага ГУЛАГ». К примеру, вызывают ли сложности восприятие слов и понятий «лагерь», «лагерная жизнь», «лагерная проза», а также интерпретация многочисленных метафор, главная из которых заключена в названии произведения? Не лишним, на наш взгляд, было бы исследование восприятия конкретных приемов, используемых Солженицыным в «Архипелаге ГУЛАГ», таких как пародия, гротеск, сатира.

В третьей главе творчество С.А. Алексиевич рассматривается в китайском литературоведении исключительно с точки зрения общего процесса развития русской литературы. Возникает вопрос: есть ли у китайского читателя представление о белорусской литературе? Воспринимается ли белорусская литература китайским читателем как самодостаточное явление?

Что касается сопоставительного анализа произведений «У войны не женское лицо» и «Дракон меняет облик», представленного в третьей главе, хотелось бы получить более убедительное обоснование для сопоставления именно этих двух произведений. Автор работы задается справедливым вопросом: «Так есть ли какое-то сходство между произведениями «У войны не женское лицо» и «Дракон меняет облик»? Сопоставительный анализ произведений в основном построен на различиях, что, безусловно, представляет собой научную ценность, однако не дает полную картину взаимосвязи произведений, а также не дает понимания степени влияния и восприятия творчества С. А. Алексиевич в литературоведении Китая.

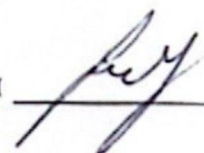
Диссертация не лишена некоторых, легко поправимых, технических погрешностей, например, при оформлении цитат.

Все вышесказанное является не более чем пожеланиями к дальнейшему ходу исследования и не снижает общей оценки диссертационного исследования.

Диссертационное исследование «Российская художественно-документальная проза 1970-2000-х гг. и ее рецепция в литературоведении Китая» является законченной научно-квалификационной работой, в которой содержится новое решение научной задачи, имеющей важное значение для представления общей картины восприятия российской художественно-документальной прозы 1970-2000-х гг. в Китае. Работа соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата филологических наук, согласно п. 2.2 раздела II Положения о присуждении ученых степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утвержденного ученым советом РУДН протокол № УС-1 от 22.01.2024 г., а её автор, Чжоу Лулу, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.1 Русская литература и литературы народов Российской Федерации.

доцент Кафедры иностранных языков
и межкультурной коммуникации
Факультета международных экономических отношений
Финансового университета,
кандидат филологических наук

Анна Сергеевна Торосян



125167, Москва, Ленинградский проспект, д. 49/2,
Тел. 8(499)943-95-37, E-mail: astorosyan@fa.ru

